

Interviste cun Daniele Codarin, insegnant di talian e guide tai museus di Dresde

Par solit, noaltris furlans o sin une novitât pai todescs. Lôr a àn une idee avonde stereotipade dai talians e nô, cu la nestre educazion, cu la nestre culture dal lavôr, no cumbinin tant cu la imagjin dal talian paston, che e regne in Gjermanie. Al sucêt parfin che cualchidun di lôr al resti smaraveât, scuintrantsi cun personis onestis, impegnadis e preparadis... Par nô, duncje e devente une mission fâur cognossi ducj i aspiets positifs de nestre culture". Daniele Codarin, classe 1978 di Palme, al struche cussì la sô esperience sui rapuarts fra todescs e furlans. Il so pont di osservazion e je la citât di Dresde, dulà che al è capitât pe prime volte cu la morose, cuant che un pâr di agns indaûr jê e veve vinçût une borse di studi pal progjet Socrates-Erasmus, frecuentant la facultât di Architecture di Gjenue.



Tiziano. Li dal Albertinum, fra la balarine di Degas e la Meditazione senza braccia di Rodin, o resti incjantât de lizerece di Lehmbruck. Fra i pitôrs, mi plasìn un grum il rivoluzionari Caspar Friedrich e la personalitât ossessive di Arnold Böcklin.

Ce lenghis doprial?

Talian e inglès.

E cul todescc, cemût isal?

Tal gno "curriculum", o scrif: "Conoscenza della lingua tedesca base parlata; buona scritta".

Prin di lâ sù in Gjermanie, cualis sono stadis lis sôs esperiencis plui impuartantis, in Friûl?

Daspò di vè cjàpât il diplome dal istitût magjistrâl Percoto di Udin, dal 1998 al 2001 o ai lavorât come operadôr sociâl li de associazion Il Melograno di Riçûl. O jeri impegnât te assistence aes personis cun disabilitât tal cjamp de istruzion, de educazion, de cure de igiene e dal traspuart.

Dresde ise stade frecuentade de diaspole furlane?

Lavorant tai archivis par preparâ une mostre, o ai cjàtât li dal Stadtmuseum une letare di Benvenuto Zambon. Cul jutori di siei paisans di Dardâc, o ai rivât a ricostruî la sô vite di emigrant, vie pai agns de seconde vuere mondiâl. Par cumò, al risulterà il prin furlan che al à lassât une olme sigure in cheste part di Gjermanie, ma al pâr che al sedi un câs isolât. In dut câs, o volarès lâ indevant cun cheste ricercje, parcè che o riten che al sedi un cjapitul di une storie une vore plui lungje.

Pensial che la sô sielte di implantâsi a Dresde e sedi definitive?

Mi plasarès di tornâ in Friûl, ma cence un puest sigûr, o ai miôr di restâ ca, dulà che o lavori e che o ai il rispiet di ducj. Ma no mi calcoli un emigrant. Cheste e je une fase de mê vite, un moment dulà che o stoi lavorant pal avignî. O resti leât cul Friûl, ancje parcè che la mê famee e vif a Reane. E si sa che stâ lontan dai afiets nol è simpri facil.

LUCE NAZZI

I furlans seont i todescs

"O ai decidût di seguîle e, par chel, o ai proponût ae facultât di Letaris de Universitât furlane, dulà che o frecuentavi il ram sociâl, antropologjie e gjeografic, di dedicâ la mê tesi a chê citât todescje".

Ce aial scuivierzût, intant dai siei studis?

O ai scrutinât la citât e cemût che si preparave a frontâ l'avignî, partint dai mudaments che a son començâts cu la colade dal mûr di Berlin, tal 1989. Dal 2004 al 2005, o ai seguît il cors di Sozialgeographie li de Technische Universität Dresden.

Di in chê volte, nol isal plui tornât chenti?

Finide chê esperience, o jeri tornât par indotorâmi, tal 2006, cu la tesi Dresda dopo il 1989. I miei studis, tant e tant, mi àn permetût di tornâ vie une altre volte come vincidôr di une borse di studi pal pro-

gjet Leonardo Da Vinci. In chê volte, o ai tacât a lavorâ tai museus e o ai decidût di creâmi un percors professionâl in chê citât.

Si che, in zornade di vuê, lavorial e vonde?

O soi daûr a frecuentâ ancje un cors di laureade specialistiche su la storie e la civiltât europeane e o ai bielzà tacât a prontâ la tesi, che e profundirà la contribuzion di personalitâts de nestre zone tal svilup artistic di Dresde, vie pal Sietcent.

E pal lavôr, isal restât tal cjamp dai museus?

O ai tacât cuntun garzonât fra 2007 e 2008 li dal Stadtmuseum Dresden, mediant dal progjet Leonardo da Vinci de Universitât dal Friûl, colaborant cu lis ativitâts dal museu. Partint di li, o ai rivât a decidentâ, tal mê di Març di chest an,

guide dal Albertinum. Prime o vevi operât ancje li de Pinacoteche dai Mestris antics e come guide turistiche de citât, par grops di turiscj talians. Chei altris museus dulà che o ai fat cualchi esperience a son l'Heimatumuseum Dresden-Prohlis e l'Erich Kästner Museum. Intant, però, o fasevi ancje des esperiencis di insegnament.

Dulà aial insegnât e ce?

Dal mê di Setembar di an passât, o lavori te Volkshochschule di Dresde. Dal 2008, po, ur insegnî talian tes scuclis primariis a fruts che a àn al mancul un gjenitôr talian. Chel chi al è un progjet prudelât de Union europeane.

Ce pensial de scuele todescje e, in specialitât, dal insegnament des lenghis?

La scuele todescje e je organiza- de "ad incastro", fin cuant che si rive ae universitât. L'insegnament des lenghis al à un puest par dabon impuartant. Jo o ai lavorât intune scuele dulà che i fruts, cuant che a vevin finît lis elementârs, a vevin seguît cuatri progjets cun lenghis forestis diferentis.

E la zoventût todescje cemût ise?

Insegnant ancje tes scuclis pai scuclârs plui grancj, mi inacuârj cemût che gjenerazions diferentis a palesin fasis diferentis de storie di un país. In gjenerâl, mi somee che i todescs no rivin a capî benon lis sfumaduris e che no àn une grande capacitât di astrazion, ma chest fat, che al dipent di tancj motifs, comprendude la impostazion de societât e de educazion, al compuarte ancje aspiets positifs, cemût che al sucêt in ducj i popui.

E cuant che al fâs di guide turistiche, cemût lavorial?

O cîr di focalizâ e di diviersificâ miôr che o pues, informantmi simpri par savè di indulà che a rivin i ospits e cuâl che al è il lôr "background". Mi propon simpri cu la idee di un percors e duncje o scuèn savè di indulà che si pues partî e fin dulà che si bramarès di rivâ.

Cuâi sono i tesauris che i plâs di plui di distaponâ, a Dresde?

Li dai Mestris antics, a mi mi plâs un grum la inmagante Venere dormiente di Giorgione, completade di



Daniele Codarin